

羅馬書希臘文句型結構第二章

經文	羅馬書第二章希臘文句型結構	句子關係	解釋
2:1	<p>Διὸ (連: 因此) (那些人持續去做惡事, 面對死亡, 但你會豁免嗎?) ὅ (喔) ἄνθρωπε (人)</p> <p>πᾶς (形-不指: 每一個) ὁ κρίνων (分現-持續-名詞: 就是那持續評斷人的人)</p> <p>你 εἶ (現-狀態: 是2S) ἀναπολόγητος (形-敘述: 沒有藉口的)</p> <p>γὰρ (連-原因: 因為)</p> <p>你 κρίνεις (現-進行中: 持續評斷2S) τὸν ἕτερον (別人)</p> <p>ἐν ᾧ (介-範圍: 在什麼事上)</p> <p>你 κατακρίνεις (現-進行中: 持續定罪2S) σεαυτὸν (你自己)</p> <p>γὰρ (連-原因: 因為)</p> <p>你 πράσσεις (現-進行中: 持續做2S) τὰ αὐτὰ (同樣的事)</p> <p>ὁ κρίνων (分現-持續-名詞: 這持續評斷人的人)</p> <p>你這論斷人的, 無論你是誰, 也無可推諉。你在甚麼事上論斷人, 就在甚麼事上定自己的罪; 因你這論斷人的, 自己所行卻和別人一樣。</p> <p>【翻譯: 因此, 喔, 每一個人, 就是那持續評斷人的人, 你是沒有藉口的, 因為你在什麼事上持續評斷人, 你就持續定罪你自己, 因為你這持續評斷人的人也持續做同樣的事。】</p>	<p>評斷者會被定罪</p> <p>1. 因做同樣惡事 (與 2:5 平行)</p>	
2:2	<p>δὲ (連-附加: 並且)</p> <p>我們 οἶδαμεν (現完-狀態: 知道1P)</p> <p>ὅτι (連-敘述: 知道的內容)</p> <p>τὸ κρίμα (審判) ἐστὶν (現-格言: 是3S)</p> <p>τοῦ θεοῦ (屬-源頭: 來自神的)</p> <p>κατὰ ἀλήθειαν (介-標準: 根據真理) (這些事)</p> <p>ἐπὶ τοὺς πράσσοντας τὰ τοιαῦτα (介-給予: 臨到那些持續做這些事的人)</p> <p>(分現直-持續-名詞: 那些持續做的人)</p>	<p>評斷者會被定罪</p> <p>2. 神根據真理審判做惡事者 (與 2:6 平行)</p>	

	<p>我們知道這樣行的人， 神必照真理審判他。</p> <p>【翻譯： 並且，我們知道，來自 神的審判是根據真理，臨到那些持續做這些事的人。】</p>		
2:3	<p>δε (連-轉換：現在)</p> <p>ὃ (喔) ἄνθρωπε (人) (分現直-持續-名詞：持續做)</p> <p>κρίνων (分現-持續-名詞：那持續評斷人的人) τούς πράσσοντας τὰ τοιαῦτα (這些事)</p> <p>ὁ</p> <p>καὶ (連-對比：卻)</p> <p>ποιών (分現-持續-名詞：那持續做的人) αὐτά (同樣事)</p> <p>你 λογίζη (現-起始：開始思考2S) τοῦτο (這件事)</p> <p>ὅτι (連-內容：就是)</p> <p>σὺ (你) ἐκφεύξη (未-商討：會逃脫2S) τὸ κρίμα (審判)</p> <p>τοῦ θεοῦ; (屬-源頭：來自神的)</p> <p>你這人哪，你論斷行這樣事的人，自己所行的卻和別人一樣，你以為能逃脫 神的審判嗎？</p> <p>【翻譯：現在，喔，那持續評斷那些持續做這些事但卻持續做同樣事的人，你要開始思考這件事，就是你會逃脫來自 神的審判嗎？】</p>	<p>評斷者以為自己 不會被定罪</p> <p>1. 因認為會逃脫 神的審判</p>	
2:4	<p>ἢ (連-另一可能性：還是)</p> <p>你 καταφρονεῖς (現-進行中：持續輕視2S)</p> <p>τοῦ πλούτου (屬-直受：豐富的)</p> <p>αὐτοῦ (屬-源頭：來自祂=神)</p> <p>ἀγνοῶν (分現-持續-完成動詞：持續不知道)</p> <p>ὅτι (連-敘述內容：不知道的內容)</p> <p>τὸ χρηστὸν (恩慈)</p> <p>τοῦ θεοῦ (屬-源頭：來自神的)</p> <p>τῆς χρηστότητος (屬-名詞：恩慈)</p> <p>καὶ (連-並列：和)</p> <p>τῆς ἀνοχῆς (屬-名詞：寬容)</p> <p>καὶ (連-並列：和)</p> <p>τῆς μακροθυμίας (屬-名詞：忍耐)</p> <p>ἄγει (現-格言：總是要帶領3S) σε (你)</p> <p>εἰς μετάνοιαν (介-地點：進入悔改)</p> <p>還是你藐視他豐富的恩慈、寬容、忍耐，不曉得他的恩慈是領你悔改呢？</p> <p>【翻譯：還是，你持續輕視來自 神豐富的恩慈、寬容和忍耐，持續不知道來自 神的恩慈總是要帶領你進入悔改嗎？】</p>	<p>評斷者以為自己 不會被定罪</p> <p>2. 因輕視神的寬容，不知道神的心意是要人悔改</p>	

<p>2:5</p>	<p>δὲ (連-反面：但)</p> <p>你 θησαυρίζεις (現-格言：就積蓄2S) ὀργήν (刑罰)</p> <p>σεαυτῷ (間受-利益：為自己) ἐν ἡμέρᾳ (介-時間：在日子)</p> <p>(介-標準：由於) σκληρότητα (心硬)</p> <p>κατὰ τὴν και (連-並列：和)</p> <p>σου καρδίαν (心)</p> <p>(屬-屬於：你的) ἀμετανόητον (形-不指：不悔改)</p> <p>ὀργῆς (屬-參照：有關刑罰)</p> <p>καὶ (連-並列：和)</p> <p>ἀποκαλύψεως (屬-參照：有關彰顯)</p> <p>δικαιοκρισίας (屬-受詞：公正判決)</p> <p>τοῦ θεοῦ (屬-屬於：神的)</p> <p>你竟任著你剛硬不悔改的心，為自己積蓄忿怒，以致 神震怒，顯他公義審判的日子來到。 【翻譯：但由於你的心硬和不悔改的心，你就在有關刑罰和彰顯 神公正判決的日子，為自己積蓄刑罰。】</p>	<p>評斷者會被定罪</p> <p>3. 因不悔改而積蓄自己的刑罰 (與 2:1 平行)</p>	
<p>2:6</p>	<p>ὃς (神) ἀποδώσει (未-格言：會回報3S)</p> <p>ἐκάστῳ (間受：每個人)</p> <p>κατὰ τὰ ἔργα (介-標準：根據作為)</p> <p>αὐτοῦ (屬-屬於：他的)</p> <p>他必照各人的行為報應各人。 【翻譯：神會回報每個人，基於他的作為。】</p>	<p>評斷者會被定罪</p> <p>4. 因神根據人的作為審判 (與 2:2 平行)</p>	
<p>2:7</p>	<p>μὲν (連：一方面)</p> <p>ζωῆν (生命)</p> <p>αἰώνιον (形-不指：永遠的)</p> <p>τοῖς ζητοῦσιν (分現間-名詞：給那些追求的人)</p> <p>καθ' ὑπομονήν (介-標準：根據堅持)</p> <p>ἔργου (屬-受詞：行)</p> <p>ἀγαθοῦ (形-不指：善/對人有幫助的)</p> <p>δόξαν (榮耀)</p> <p>καὶ (連-並列：和)</p> <p>τιμὴν (尊貴)</p> <p>καὶ (連-並列：和)</p> <p>ἀφθαρσίαν (不朽)</p> <p>凡恆心行善、尋求榮耀、尊貴和不能朽壞之福的，就以永生報應他們； 【翻譯：一方面，以永遠的生命給那些根據堅持善行而追求榮耀、尊貴和不朽的人。】</p>	<p>神根據行為審判</p> <p>1. 善行者得永生 (與 2:10 平行)</p>	

<p>2:8</p>	<p>δὲ (連: 但另一方面)</p> <p>ὀργή (刑罰)</p> <p>καὶ (連-並列: 和)</p> <p>θυμός (憤怒)</p> <p>τοῖς (間受: 給那些人)</p> <p>ἐξ ἐριθείας (介-源頭: 來自自私的野心)</p> <p>καὶ (連-並列: 和)</p> <p>ἀπειθοῦσι (分現間-名詞: 不順從)</p> <p>τῇ ἀληθείᾳ (間受: 真理)</p> <p>δὲ (連-對照: 反而)</p> <p>πειθομένους (分現間被-名詞: 聽從)</p> <p>τῇ ἀδικίᾳ (間受: 不義)</p> <p>惟有結黨、不順從真理、反順從不義的，就以忿怒、惱恨報應他們；</p> <p>【翻譯：但另一方面，以刑罰和憤怒給那些來自自私的野心和不服從真理、反而聽從不義的人。】</p>	<p>神根據行為審判</p> <p>2. 惡行者得刑罰和憤怒</p> <p>(與 2:9 平行)</p>	
<p>2:9</p>	<p>θλίψις (患難)</p> <p>καὶ (連-並列: 和)</p> <p>στενοχωρία (困苦)</p> <p>ἐπὶ ψυχὴν (介-給予: 給有生命)</p> <p>πᾶσαν (形-不指: 每一個)</p> <p>ἀνθρώπου (屬-受詞: 人)</p> <p>τοῦ κατεργαζομένου (分現屬-進行-形容: 持續作) τὸ κακόν (惡事)</p> <p>Ἰουδαίου (形-不指: 猶太人)</p> <p>τε πρῶτον (先是)</p> <p>καὶ (連-並列: 也是/後是)</p> <p>Ἕλληνας (形-不指: 希臘人)</p> <p>將患難、困苦加給一切作惡的人，先是猶太人，後是希臘人，</p> <p>【翻譯：有患難和困苦給每一個有生命卻持續作惡事的人，先是猶太人，後是希臘人。】</p>	<p>神根據行為審判</p> <p>3. 惡行者得患難和困苦</p> <p>(與 2:8 平行)</p> <p>不分族群</p>	

2:10	<p>δὲ (連-對照：但) δόξα (榮耀) καὶ (連-並列：和) τιμὴ (尊貴) καὶ (連-並列：和) εἰρήνη (平安)</p> <p>τῶ ἐργαζομένῳ (分時間-進行-名詞：給那持續行的人) τὸ ἀγαθόν (善事) παντὶ (形-不指：每一個) Ἰουδαίῳ (形-不指：猶太人) τε πρῶτον (先是) καὶ (連-並列：也是/後是) Ἑλληνι (希臘人)</p> <p>卻將榮耀、尊貴、平安加給一切行善的人，先是猶太人，後是希臘人。 【翻譯：但把榮耀、尊貴和平安給那持續行善事的每一個人，先是猶太人，後是希臘人。】</p>	<p>神根據行為審判 4. 善行者得榮耀、尊貴和平安 (與 2:7 平行) 不分族群</p>	
2:11	<p>γάρ (連-原因：因為) (解釋為何有以上的回報) 那 οὐ (不) ἔστιν (現-格言：是3S) προσωποληψία (偏待人) παρὰ τῷ θεῷ (介-參考：對神而言) 因為 神不偏待人。 【翻譯：因為對 神而言，那不是偏待人。】</p>	<p>神審判的原則 公平待人</p>	
2:12	<p>γάρ (連-解釋：事實上) (解釋為何 神沒有偏待人，對猶太人和外邦人都一樣) ὅσοι (所有) ἡμαρτον (簡-完整：犯罪3P) ἀνόμως (在律法之外) 他們 ἀπολοῦνται (未-未來：將滅亡3P) καὶ (也) ἀνόμως (在律法之外) καὶ (連-附加：同樣的) ὅσοι (所有) ἡμαρτον (簡-完整：犯罪3P) ἐν νόμῳ (介-範圍：在律法之下) 他們 κριθήσονται (未被-未來：將被審判3P) διὰ νόμου (介-途徑：藉著律法)</p>	<p>A 神公平審判原則 (行為) 1. 犯罪者滅亡無論有無律法 不分族群</p>	

	<p>凡沒有律法犯了罪的，也必不按律法滅亡；凡在律法以下犯了罪的，也必按律法受審判。 【翻譯：事實上，所有在律法之外犯罪的，他們也將在律法之外滅亡。同樣的，所有在律法之下犯罪的，他們將藉著律法被審判。】</p>		
2:13	<p>γὰρ (連-原因：因為) (解釋為何無論有沒有律法，犯罪的，上帝都審判) <u>οὐ (不是) οἱ ἀκροαταὶ (那些聽的人) δίκαιοι (形-名詞：正直的人)</u> <u>νόμου (屬-受詞：律法) παρὰ τῷ θεῷ (介-參考：對神而言)</u></p> <p>ἀλλ' (而是) οἱ ποιηταὶ (那些行的人) δικαιωθήσονται (未被-格言：被證明是正直的3P) <u>νόμου (屬-受詞：律法)</u></p> <p>原來在 神面前，不是聽律法的為義，乃是行律法的稱義。 【翻譯：因為對 神而言，不是那些聽律法的人是正直的人，而是那些行律法的人被證明是正直的。】</p>	<p>A 神公平審判原則 (行為) 2. 行律法者是正直者 (猶太人)</p>	
2:14	<p>γὰρ (連-解釋：事實上) ὅταν (無論何時) ἐθνη (外邦人) ποιῶσιν (假現-持續-一般情況：持續履行3P) τὰ (那些事) <u>φύσει (問受-工具：以本性) τοῦ νόμου</u> (屬-參照：關於律法)</p> <p>τὰ (那些) μὴ (沒) ἔχοντα (分現-持續-名詞：持續有) νόμον (律法)</p> <p>μὴ (沒) ἔχοντες (分現-持續-讓步：雖然...持續有) νόμον (律法)</p> <p>οὗτοι (他們) εἰσιν (現-格言：是3P) νόμος (律法) <u>ἑαυτοῖς (問受-相關：對他們自己來說)</u></p> <p>沒有律法的外邦人若順著本性行律法上的事，他們雖然沒有律法，自己就是自己的律法。 【翻譯：事實上，無論何時，那些沒持續有律法的外邦人，以本性持續履行關於律法的那些事，雖然他們沒持續有律法，但對他們自己來說，他們就是律法。】</p>	<p>A 神公平審判原則 (行為) 3. 行律法者是正直者 (外邦人)</p>	

<p>2:15</p>	<p>οἵτινες (這樣的人) ἐνδείκνυνται (現-格言：顯明3P)</p> <ul style="list-style-type: none"> τὸ ἔργον (工作) <ul style="list-style-type: none"> τοῦ νόμου (屬-參照：有關律法) γραπτὸν (直-敘述：是寫在) ἐν ταῖς καρδίαις (介-地點：在心裡) αὐτῶν (屬-屬於：他們的) τῆς συνειδήσεως (良心) συμμαρτυρούσης (分現屬-持續-獨立屬格：持續一同見證) <ul style="list-style-type: none"> αὐτῶν (屬-屬於：他們的) (分現屬-持續-獨立屬格：持續責備) καὶ (連-並列：並且) τῶν λογισμῶν (諸思想) <ul style="list-style-type: none"> κατηγορούντων ἢ καὶ (連-另一可能：或者也) ἀπολογουμένων (分現屬-持續-獨立屬格：持續為自己辯護) μεταξὺ ἀλλήλων (介-之間：在彼此之間) <p>這是顯出律法的功用刻在他們心裡，他們是非之心同作見證，並且他們的思念互相比較，或以為是，或以為非。</p> <p>【翻譯：當他們的良心一同見證，並且諸思想在彼此之間持續責備，或者也為自己辯護時，這樣的人顯明有關律法的工作是寫在他們的心裡。】</p>	<p>外邦人不斷糾正錯誤行為，就是行了律法要求</p>	
<p>2:16</p>	<p>ὁ θεὸς (神) κρίνει (現-未來：將審判3S) τὰ κρυπτά (內心)</p> <ul style="list-style-type: none"> ἐν ἧ ἡμέρᾳ (介-時間：在那一天) κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν (介-標準：根據傳的福音) μου (屬-主詞：我所) τῶν ἀνθρώπων (屬-屬於：人的) διὰ Χριστοῦ Ἰησοῦ (介-途徑：藉著基督耶穌) <p>就在 神藉耶穌基督審判人隱秘事的日子，照著我的福音所言。</p> <p>【翻譯：在那一天，根據我所傳的福音， 神將藉著基督耶穌審判人的內心。】</p>	<p>B 神公平審判原則 (福音)</p> <p>(雖然外邦人符合律法要求，但仍然要按福音審判)</p> <p>(與 2:29 平行)</p>	

2:17	<p>δὲ (連-對照：可是) (外邦人是按福音被上帝審判，那猶太人呢?)</p> <p>Εἰ (連-條件：如果)</p> <p><u>ἐπινομάζει (現被-狀態：自稱為2S)</u> <u>Ἰουδαῖος (猶太人)</u></p> <p>καὶ (連-並列：並且)</p> <p><u>ἐπιναπαύη (現-狀態：倚靠2S)</u></p> <p> <u>νόμου (間受：律法)</u></p> <p>καὶ (連-並列：並且)</p> <p><u>καυχᾶσαι (現-狀態：自誇2S)</u></p> <p> <u>ἐν θεῷ (介-範圍：在神裡面)</u></p> <p>你稱為猶太人，又倚靠律法，且指著 神誇口；</p> <p>【翻譯：可是，如果你自稱為猶太人，倚靠律法，在 神裡面自誇，】</p>	猶太人的自足	
2:18	<p>καὶ (連-並列：並且)</p> <p><u>γινώσκεις (現-狀態：明白2S)</u> <u>τὸ θέλημα (神的旨意)</u></p> <p>καὶ (連-並列：並且)</p> <p><u>δοκιμάζεις (現-狀態：檢驗2S)</u> <u>τὰ διαφέροντα (那些真正重要的事)</u></p> <p> <u>κατηχούμενος (分現被-持續-方法：持續受教導)</u></p> <p> <u>ἐκ τοῦ νόμου (介-源頭：來自律法的)</u></p> <p>既從律法中受了教訓，就曉得 神的旨意，也能分別是非</p> <p>【翻譯：明白 神的旨意，並持續藉著受來自律法的教導檢驗那些真正重要的事，】</p>	猶太人的自足	
2:19	<p>τε (連-強調：甚至)</p> <p><u>πέποιθάς (現完-狀態：說服2S)</u></p> <p> <u>σεαυτὸν (你自己)</u> <u>εἶναι (不定現-持續-完成：是)</u></p> <p> <u>ὁδηγὸν (嚮導)</u></p> <p> <u>τυφλῶν (形-不指：瞎子的)</u></p> <p> <u>φῶς (光)</u></p> <p> <u>τῶν ἐν σκότει</u></p> <p> (介-範圍：在黑暗中的)</p> <p>又深信自己是給瞎子領路的，是黑暗中人的光，</p> <p>【翻譯：甚至說服你自己是瞎子的嚮導，是在黑暗中的光，】</p>	猶太人的自足	

2:20	<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: flex-start;"> <div style="width: 45%;"> <p>ἔχοντα (分現直-持續-紆說：持續有) <u>ἐν τῷ νόμῳ (介-範圍：在律法中)</u></p> </div> <div style="width: 45%;"> <p>παιδευτήν (導師) <u>ἄφρόνων</u> (形-不指：愚昧人的) διδάσκαλον (老師) <u>νηπίων</u> (形-不指：小孩子的)</p> <p>τὴν μόρφωσιν (明確表達) <u>τῆς γνώσεως (屬-主詞：知識)</u> καὶ (連-並列：和) <u>τῆς ἀληθείας (屬-主詞：真理)</u></p> </div> </div> <p>是蠢笨人的師傅，是小孩子的先生，在律法上有知識和真理的模範。 【翻譯：是愚昧人的導師，是小孩子的老師，持續在律法中有知識和真理的明確表達。】</p>	猶太人的自足	
2:21	<p>οὖν (連-對比：可是) (既然擁有律法，也能教導別人，就應該會去行) (以下問題的答案都是不應該) 你 οὐ (不) <u>διδάσκεις (現-進行：持續教導2S)</u> σεαυτὸν (你自己) <u>ὁ διδάσκων (分現-持續-名詞：這持續教導的人)</u> ἕτερον (別人)</p> <p>你 <u>κλέπτεις (現-進行：持續偷竊2S)</u> <u>ὁ κηρύσσων (分現-持續-名詞：這持續宣講的人)</u> <u>μὴ (不可) κλέπτειν (不定現-持續-宣講內容：偷竊)</u></p> <p>你既是教導別人，還不教導自己嗎？你講說人不可偷竊，自己還偷竊嗎？ 【翻譯：可是，你這持續教導別人的人，難道不持續教導你自己嗎？你這持續宣講不可偷竊的人，難道還持續偷竊嗎？】</p>	猶太人的自足 但自己不行律法	

2:22	<p>你 <u>μοιχεύεις (現-進行：持續犯姦淫2S)</u> <u>ὁ λέγων (分現-持續-名詞：這持續說的人)</u> <u> μὴ (不可) μοιχεύειν (不定現-持續-說的內容：犯姦淫)</u></p> <p>你 <u>ιεροσυλεῖς (現-進行：持續盜竊寺廟2S)</u> <u>ὁ βδελυσσόμενος (分現-持續-名詞：這持續厭惡的人) τὰ εἰδωλα (偶像)</u></p> <p>你說人不可姦淫，自己還姦淫嗎？你厭惡偶像，自己還偷竊廟中之物嗎？ 【翻譯：你這持續說不可犯姦淫的人，難道還持續犯姦淫嗎？你這持續厭惡偶像的人，難道還持續盜竊寺廟嗎？】</p>	猶太人的自足 但自己不行律法	
2:23	<p>ὅς (你) <u>καυχᾶσαι (現-進行：持續以…為榮2S)</u> (總結2:21-22：以律法為榮，卻犯律法而羞辱神) <u>ἐν νόμῳ (介-媒介：以律法)</u></p> <p>你 <u>ἀτιμάζεις (現-進行：持續羞辱2S) τὸν θεὸν (神)</u> <u>διὰ τῆς παραβάσεως (介-原因：因為違反)</u> <u>τοῦ νόμου (屬-受詞：律法)</u></p> <p>你指著律法誇口，自己倒犯律法、玷辱 神嗎？ 【翻譯：你持續以律法為榮，但你卻因為違反律法而持續羞辱 神。】</p>	猶太人的自足 但自己不行律法 羞辱神	
2:24	<p>γὰρ (連-原因：因為) (解釋為何犯法律會羞辱神) <u>τὸ ὄνομα (名) βλασφημεῖται (現被-進行：不斷被褻瀆3S)</u> <u>τοῦ θεοῦ (屬-屬於：神的)</u> <u>δι' ὑμᾶς (介-原因：因為你們)</u> <u>ἐν τοῖς ἔθνεσιν (介-範圍：在眾外邦人中)</u> <u>καθὼς (連-比較：正如)</u> <u>經上 γέγραπται (現完被-強意：所記3S)</u></p> <p>神的名在外邦人中，因你們受了褻瀆，正如經上所記的。 【翻譯：因為 神的名在眾外邦人中，因為你們而不斷被褻瀆，正如經上所記的。】</p>	猶太人的自足 但自己不行律法 羞辱神	

<p>2:25</p>	<p>γὰρ (連-解釋：事實上) μὲν (一方面) περιτομή (割禮) ὠφελεῖ (現-格言：有益3S) ἐὰν (連-條件：若) 你 πράσσης (假現-持續：持續行2S) νόμον (律法) δε (另一方面) ἐὰν (連-條件：若) 你 ἥς (假現-持續：持續是2S) παραβάτης (違反) νόμου (屬-受詞：律法) ἡ περιτομή (割禮) γέγονεν (現完-狀態：就成為3S) ἀκροβυστία (未受割禮的狀況) σου (屬-屬於：你的)</p> <p>你若是行律法的，割禮固然於你有益；若是犯律法的，你的割禮就算不得割禮。 【翻譯：事實上，一方面，割禮是有益的，若你持續行律法；另一方面，若你持續是違反律法的，你的割禮就成為未受割禮的狀況。】</p>	<p>否定猶太人的自足 (割禮) 因不行律法</p> <p>行律法，維持割禮狀態 不行律法，否定割禮狀態</p>	
<p>2:26</p>	<p>οὖν (連-轉換：反過來說) ἐὰν (連-條件：若) (假現-持續：持續遵守3S) ἡ ἀκροβυστία φυλάσσει τὰ δικαιώματα (公義行動的要求) (未受割禮的狀況) τοῦ νόμου (屬-源頭：源自律法) (未受割禮的狀況) ἡ ἀκροβυστία οὐχ (難道不) λογισθήσεται (未被-商討：被看為3S) αὐτοῦ (屬-屬於：他的) εἰς περιτομήν (介-結果：割禮)</p> <p>所以那未受割禮的，若遵守律法的條例，他雖然未受割禮，豈不算是有割禮嗎？ 【翻譯：反過來說，若未受割禮狀況的人持續遵守源自律法公義行動的要求，他未受割禮的狀況難道不被看為割禮嗎？】</p>	<p>否定猶太人的自足 (割禮) 因不行律法</p> <p>外邦人 行律法，被看為割禮狀態</p>	

<p>2:27</p>	<p>καὶ (連-強調：甚至) ἡ ἀκροβυστία (未受割禮的狀況) κρινεῖ (未-未來：將審判3S) / ἐκ φύσεως (介-原因：因為生來) τελοῦσα (分現-持續-名詞：持續履行…要求) τὸν νόμον (律法)</p> <p>σὲ (你) τὸν παραβάτην (直-非人稱：違反) νόμου (屬-受詞：律法)</p> <p>διὰ γράμματος (律法的字面記載) καὶ (連-並列：和) περιτομῆς (割禮) (介-時間：在…期間)</p> <p>而且那本來未受割禮的，若能全守律法，豈不是要審判你這有儀文和割禮竟犯律法的人嗎？ 【翻譯：甚至，那因為生來未受割禮狀況卻持續履行律法要求的人，將審判你這在律法的字面記載和割禮期間卻違法律法的人。】</p>	<p>否定猶太人的自足 (割禮) 因不行律法</p> <p>外邦人 行律法，被看為割禮狀態 審判割禮但不行律法的猶太人</p>	
<p>2:28</p>	<p>γὰρ (連-結論：所以) οὐ (不是) ὁ (那人) ἐστίν (現-狀態：就是3S) Ἰουδαῖος (猶太人) / ἐν τῷ φανερῷ (介-原因：因為公開是猶太人) οὐδὲ (也不是) ὁ (那人) ἐστίν (現-狀態：就是3S) ἡ περιτομή (割禮) / ἐν τῷ φανερῷ (介-原因：因為公開是割禮) / ἐν σαρκὶ (介-範圍：在肉身上)</p> <p>因為外面作猶太人的，不是真猶太人；外面肉身的割禮，也不是真割禮。 【翻譯：所以，不是那人因為公開是猶太人就是猶太人，也不是那人因為公開在肉身上割禮就是割禮，】</p>	<p>否定猶太人的身份 (律法+割禮)</p>	
<p>2:29</p>	<p>ἀλλ' (而是) ὁ (那人) ἐστίν (現-狀態：就是3S) Ἰουδαῖος (猶太人) / ἐν τῷ κρυπτῷ (介-範圍：在內心是猶太人) καὶ (連-並列：並且) περιτομῆς (割禮) ἐστίν (現-狀態：就是3S) καρδίας (心裡的) ἐν πνεύματι (介-途徑：藉著聖靈) οὐ (不是) γράμματι (介-途徑：藉著律法的字面記載)</p>	<p>重新定義猶太人的身份 內心聖靈割禮 (與 2:16 平行)</p>	

	<p> <u>ὁ ἔπαινος (稱讚)</u> <u>οὗ (關代屬-主詞：那人所受的)</u> </p> <p> <u>οὐκ (不是)</u> <u>ἐξ ἀνθρώπων (介-源頭：來自人)</u> <u>ἀλλ' (而是)</u> <u>ἐκ τοῦ θεοῦ (介-源頭：來自神)</u> </p> <p> 惟有裡面作的，才是真猶太人；真割禮也是心裡的，在乎靈，不在乎儀文。這人的稱讚不是從人來的，乃是從 神來的。 </p> <p> 【翻譯：而是，那人在內心是猶太人的才是猶太人，並且，割禮是心裡的，是藉著聖靈，不是藉著律法的字面記載。那人所受的稱讚不是來自人，而是來自 神。】 </p>		
--	---	--	--